



## Le français sur objectif(s) spécifique(s)

Février 2018

### Introduction

Le français sur objectifs spécifiques (FOS) s'est développé dans une optique professionnelle de la langue française, vecteur de communication au service des échanges commerciaux et de l'emploi. Existe-t-il une méthodologie spécifique au FOS ? Certains spécialistes l'ont tôt distingué du français langue étrangère (FLE) tout d'abord, puis du français de spécialité, du français langue professionnelle (FLP) et plus récemment du français sur objectifs universitaires (FOU)

Cette bibliographie propose une sélection de références sur les aspects conceptuels et didactiques du FOS. De nombreuses études de cas complètent la sélection. Les références ont été publiées, en majorité, dans la dernière décennie.

Tous les ouvrages mentionnés sont disponibles au centre de ressources et d'ingénierie documentaires du CIEP. Les résumés des ouvrages et des articles sont, pour l'essentiel, ceux des éditeurs et des revues.

### SOMMAIRE

<a href="#">Le français : un enjeu économique</a>	2
<a href="#">Le FOS : quelles définitions ? Quels périmètres ?</a>	5
<a href="#">La didactique du FOS : études de cas</a>	10
<a href="#">Sitographie</a>	15

Sur ce même sujet, vous pouvez consulter le [répertoire des méthodes de français sur objectifs spécifiques](#), qui recense les méthodes éditées, en France, de français de l'entreprise, puis se décline par spécialité : les affaires, l'administration et la diplomatie, le tourisme et la restauration, les sciences, le droit, la mode, enfin le domaine militaire

Une sélection bibliographique a également été réalisée sur une thématique proche : [le français sur objectifs universitaires](#).

Si vous souhaitez participer à l'enrichissement des ressources, n'hésitez pas à nous écrire ([crid@ciep.fr](mailto:crid@ciep.fr)) !

## Le français : un enjeu économique



AMIRSHAHI Pouria rap.

### **Rapport d'information sur la Francophonie : action culturelle, éducative, économique**

Assemblée nationale/Paris, 2014, 205 p.

Dans le cadre du sommet de l'Organisation internationale de la francophonie (Dakar, novembre 2014), une mission d'information issue de la commission des affaires étrangères a été mise en œuvre dont le rapport d'information rend compte. Elle entend recentrer le projet francophone autour de la langue française et mettre en mouvement une communauté d'intérêts en faveur de la francophonie, « dans un monde où s'affirment de plus en plus des espaces géoculturels et des aires linguistiques, devenus outils d'influence et de puissance économique ». Une partie est consacrée au français langue économique d'un pôle de développement.

<http://goo.gl/Q4tliK>



ATTALI Jacques, BROTONS Adrienne rap., DELORME Angélique rap.

### **La francophonie et la francophilie, moteurs de croissance directe : rapport à François Hollande, président de la République**

Direction de l'information légale et administrative/Paris, août 2014, 246 p.

L'espace géolinguistique et économique de la francophonie va au-delà des frontières institutionnelles de la francophonie et recouvre les cinq continents. La francophonie est le sixième espace géopolitique par sa population et peut devenir le 4<sup>e</sup> à l'horizon 2050. L'ensemble des pays francophones et francophiles représente 16 % du PIB mondial avec un taux de croissance de 7 %. Selon les auteurs de ce rapport, le potentiel économique de la francophonie est insuffisamment exploité. Afin qu'un développement d'une francophonie économique puisse se réaliser, le rapport émet 53 propositions regroupées autour de sept axes : 1) augmenter l'offre d'enseignement du et en français, en France et partout dans le monde ; 2) renforcer et étendre l'aire culturelle francophone ; 3) cibler les secteurs clés liés à la francophonie ; 4) jouer sur la capacité d'attraction de l'identité française ; 5) favoriser la mobilité et structurer les réseaux ; 6) créer une union juridique et normative francophone ; 7) créer à terme une Union économique francophone.

<https://goo.gl/7v6QdD>



CARRERE Céline dir.

### **L'impact économique des langues**

Economica/Paris, 2016, 116 p., bibliogr.

Dans quelle mesure le partage d'une même langue avec d'autres pays représente-t-il un atout économique ? L'appartenance à un espace linguistique influence-t-elle nos relations commerciales, notre richesse, nos emplois ? Quel est l'impact de la maîtrise des langues étrangères sur l'emploi et le salaire ? Cet ouvrage propose de répondre à ces questions à travers l'analyse de cinq économistes. Fondé sur les tout derniers développements de la recherche dans le domaine, l'ouvrage offre un tour d'horizon de l'impact économique des langues. Céline Carrère et Maria Massod analysent, dans un chapitre, le poids économique de la francophonie. François Grin traite, dans le dernier chapitre, de la question de la valeur des langues dans l'activité professionnelle.

M 1 CAR

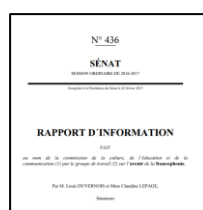


Délégation générale à la langue française et aux langues de France  
**Rapport au Parlement sur l'emploi de la langue française 2017**

Ministère de la culture et de la communication/Paris, décembre 2017, 218 p.

Qu'il s'agisse de la consommation, du monde du travail, de l'enseignement supérieur, de la fonction publique, de la justice, des médias ou de la publicité, l'emploi du français est garanti en France par un ensemble de textes légaux et réglementaires. Cette politique en faveur d'un « droit au français » est indissociable d'une valorisation de la pluralité culturelle et linguistique constitutive de la société française. Le rapport dresse, d'une part, un état de la situation du français sur le plan national et en particulier un bilan de l'application du cadre légal et, d'autre part, apporte un éclairage ponctuel sur la présence du français à l'international. Dans ce second volet, le parti a été pris, cette année, de faire le point sur la situation du français dans les institutions de l'Union européenne et de mettre l'accent sur les solidarités francophones.

<http://bit.ly/2sFIgS2>



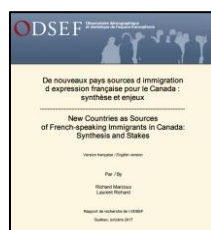
DUVERNOIS Louis, LEPAGE Claudine rapporteurs  
**Francophonie : un projet pour le 21<sup>e</sup> siècle : Rapport d'information fait au nom de la commission de la culture de l'éducation et de la communication (1) par le groupe de travail (2) sur l'avenir de la francophonie**

Sénat/Paris, février 2017, n° 436, 79 p.

En juillet 2015 la commission de la culture, de l'éducation et de la communication du Sénat a constitué en son sein un groupe de travail sur l'avenir de la francophonie. À l'issue de ses travaux, il a adopté trente propositions pour que le 21<sup>e</sup> siècle s'écrive en français. Il recommande notamment :

- 1) de resserrer l'Organisation internationale de la francophonie (OIF) autour d'un « noyau dur » de pays véritablement francophones et de recentrer ses priorités sur les enjeux linguistiques ;
- 2) à la faveur des négociations sur le Brexit, de garantir la place du français et des autres langues au sein des instances européennes ;
- 3) d'engager une réflexion sur la création d'un « ERASMUS francophone » ;
- 4) de créer un « office francophone de la jeunesse » ;
- 5) de faire de nos outre-mer des « têtes de pont » de la politique française en faveur de la francophonie.

<https://goo.gl/6StwDz>



MARCOUX Richard, RICHARD Laurent  
**De nouveaux pays sources d'immigration d'expression française pour le Canada : synthèse et enjeux = New countries as sources of French-speaking immigrants in Canada: synthesis and stakes**

ODSEF/Québec, octobre 2017, 22 p., bibliogr.

L'Observatoire démographique et statistique de l'espace francophone de l'Université Laval (ODSEF) s'est vu confier la mission d'identifier des bassins de recrutement d'immigrants économiques d'expression française au Canada (hors Québec). Un premier rapport a établi que l'Afrique subsaharienne est la région qui connaîtra la plus forte croissance de francophones les prochaines décennies. Un second rapport sur le niveau de maîtrise de la langue française des populations d'une trentaine de villes africaines révèle que les capitales de cinq pays (Cameroun, Côte d'Ivoire, Sénégal, Burkina Faso, Bénin) sont parmi les plus francophones ou francophiles du continent. Un troisième rapport dresse le portrait de la situation des jeunes de ces pays, relative notamment à l'éducation et à l'insertion sur le marché du travail.

CANADA, CAMEROUN, COTE D'IVOIRE, SENEGAL, BURKINA FASO, BENIN

<https://goo.gl/eEcyU7>



MONTENAY Yves, SOUPART Damien  
**La langue française : une arme d'équilibre de la mondialisation**

Les Belles Lettres/Paris, 2015, 349 p.

Dans un monde marqué par une profusion grandissante d'acteurs, les stratégies linguistiques opèrent un retour en force. Un examen approfondi de l'action de l'OIF, autorité représentative des pays ayant la langue française en partage, montre qu'il n'a jamais été question d'une stratégie dédiée à la langue française. Sous peine de se voir imposer la ou les volontés d'autres aires linguistiques, la langue française a vivement intérêt à définir une politique qui lui serait propre, forte et équilibrée. L'ouvrage propose une analyse de la position de la langue française dans la mondialisation, à l'heure où l'anglais est devenu la lingua franca du monde de l'entreprise.

R MON



PILHION Roger, POLETTI Marie-Laure

**...Et le monde parlera français**

Roger Pilhion, Marie-Laure Poletti/Paris, 2017, 445 p., bibliogr.

Une part importante des opinions publiques pense que l'anglais est en passe de devenir ou est devenu une *lingua franca* universelle. La mondialisation a, en effet, produit une situation d'hégémonie linguistique sans précédent. Mais celle-ci pourrait avoir atteint ses limites. La perte d'influence des États-Unis, la recherche de contre-pouvoirs, ou la revendication de la diversité ont ouvert des brèches. Dans ce contexte, les auteurs établissent un état des lieux, décrivent les acteurs et les enjeux liés à la diffusion internationale de la langue française et à la francophonie et esquissent des stratégies de remobilisation.

R 2 PIL



WOLFF Alexandre coord.

**La langue française dans le monde 2014**

Paris/Nathan, Paris/OIF, 2014, 575 p.

Ce rapport montre que la langue française est la cinquième langue la plus parlée dans le monde avec 274 millions de locuteurs principalement en Afrique subsaharienne, sachant que 212 millions de personnes "en font un usage quotidien", soit plus de 7 % qu'en 2010. La scolarisation en français a permis de connaître une forte progression du nombre de francophones en Afrique mais les difficultés des systèmes d'enseignement et de formation de ces pays rendent fragile la diffusion de la langue française et sa transmission. La première partie, "Qui parle français dans le monde ?", établit un état des lieux de la francophonie dans le monde en s'attachant plus particulièrement à la situation de la langue française en Afrique. La deuxième partie a pour sujet l'enseignement de la langue française comme langue étrangère ou comme langue d'enseignement. La troisième partie analyse le français en tant que langue de communication et langue des affaires. Une synthèse de 24 p. est accessible sur le site de l'OIF.

<https://goo.gl/vAEBgz>

## Le FOS : quelles définitions ? Quels périmètres ?



BERTRAND Olivier dir., SCHAFFNER Isabelle dir.

### **Le français de spécialité : enjeux culturels et linguistiques**

Editions de l'École Polytechnique/Palaiseau, 2008, 264 p. (Linguistique et didactique)

Qu'est-ce que le "français de spécialité" ? Le terme employé pour désigner tantôt un enseignement sur objectifs spécifiques, tantôt un domaine particulier - le français de la littérature, des affaires ou juridique par exemple - n'est peut-être pas suffisamment précis. Ce recueil fait suite au colloque organisé par l'École Polytechnique en 2006. Deux chapitres confrontent les exigences académiques aux objectifs professionnels et proposent une série de pratiques de l'enseignement de la diversité, sous ses aspects linguistiques, pragmatiques et culturels. La quatrième partie traite de la méthodologie et du statut du français de spécialité dans l'enseignement supérieur. La dernière s'intéresse à la pratique des langues de spécialité dans l'insertion professionnelle, la terminologie en école de management ou la double formation des enseignants.

N 3.2 BER



CARRAS Catherine, TOLAS Jacqueline, KOHLER Patricia, et al.

### **Le français sur objectifs spécifiques et la classe de langue**

CLE international/Paris, 2007, 207 p. (Techniques et pratiques de classe)

L'ouvrage, à visée pratique, a pour objectif de rappeler les points clés de la didactique du Français sur objectifs spécifiques (FOS) et de fournir des exemples d'activités didactiques directement utilisables en classe. Il s'articule en deux parties. La première rappelle les axes méthodologiques de l'enseignement du FOS : approche par objectifs, stratégies d'apprentissage, typologie des textes et des discours, etc. La deuxième partie propose des fiches pédagogiques avec des exemples d'intégration dans les spécialités suivantes : français des sciences, de la médecine, du droit, des affaires, du tourisme, de l'hôtellerie et de la restauration, enfin des guides-interprètes.

N 3.2 CAR

DELAGNEAU Jean-Marc coord.

### **Les langues de spécialités : dossier**

*Les Langues modernes*, septembre 2017, n° 3, p. 5-94, bibliogr.,

Le dossier revient sur les langues de spécialité, un enseignement très pratiqué à l'université et en plein essor, mais encore peu décrit dans sa diversité et ses enjeux didactiques. Il vise à faire un état des lieux le plus large possible, tant théorique que pratique. Des contributions apportent un éclairage sur plusieurs aspects de cet enseignement multiforme et la grande diversité des contextes dans lesquels il s'inscrit. Il traite ainsi de l'approche par projet en anglais de spécialité en sciences humaines et sociales, de la didactique de l'anglais juridique, de la didactique des langues de spécialité ou encore de l'approche actionnelle et de la formation aux langues de spécialité.

BULGARIE, EUROPE

HARAMBOURE Françoise, BARRAULT-METHY Anne-Marie, CAMBRONERO Maria Buendia, et al.

### **Les langues de spécialité en Europe**

*Les cahiers de l'Aplut*, février 2013, vol. XXXII, n° 1, p. 7-155

L'enseignement d'une langue de spécialité vise à rendre l'apprenant opérationnel dans des situations de communication professionnelle. La définition et l'appellation « langue de spécialité » sont loin de faire consensus ; suivant les auteurs, les écoles de pensée et les formations, il est question de « langue spécialisée » ou de « langue sur objectifs spécifiques », voire de « langue sur objectif universitaire », sans parler des dénominations propres à chaque discipline. Ce volume traite de l'enseignement de l'anglais, de l'espagnol, de l'allemand et du français langue étrangère à des étudiants inscrits dans divers cursus de pays européens. Différents aspects de cet enseignement sont analysés, notamment la place des langues dans les formations en alternance, la nature de la langue des projets dans les politiques linguistiques européennes, la certification des compétences en langue de spécialité et l'importance de la culture.

EUROPE

<http://goo.gl/yHk6dZ>

LOUIS Vincent dir., MEUNIER Deborah dir.

### **Enseigner le français et en français aux étudiants ERASMUS. Enjeux et pratiques de la mobilité étudiante en Francophonie**

*Le Langage et l'homme*, 2017, n° 1, 197 p., bibliogr.

Le numéro aborde la question de l'enseignement du et en français aux étudiants d'Erasmus et des enjeux et pratiques de la mobilité étudiante en Francophonie sous plusieurs angles. Les contributions traitent ainsi des enjeux didactiques de cet enseignement, des programmes de formation linguistique pour les étudiants Erasmus en France, des formations FLE/FOU (français sur objectifs universitaires) du projet Pôle d'élaboration de ressources linguistiques (PERL), de l'enseignement du FOS et du FOU à des étudiants internationaux,

FRANCE, SUISSE, BELGIQUE

MANGIANTE Jean-Marc, DESROCHES Franck

### **Le FOS, un exemple de recherche-action en didactique du FLE**

*Le Français dans le monde*, janvier 2014, n° 391, p. 52-53

Cet article fait partie d'un dossier intitulé "Français professionnel : nouveaux publics, nouvelles pratiques". Le FOS se définit comme une démarche didactique de conception d'une formation linguistique à partir d'une demande précise et des besoins langagiers d'un public identifié. Les contenus de formation s'établissent à partir de documents authentiques collectés sur le terrain et analysés. La recherche en didactique du FOS s'oriente notamment vers l'analyse de discours spécialisés, la construction de référentiels de compétences du monde du travail et la relation entre langue et action en contexte professionnel et universitaire.

MANGIANTE Jean-Marc coord., CAVALLA Cristelle coord.

**Analyse des données et élaboration des contenus de formation en FOS : des corpus aux ressources**

*Points communs : recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s)*, novembre 2016, n° 3, 77 p., bibliogr.

Ce numéro fait écho à la journée d'étude qui s'articulait autour de deux axes : la pertinence des outils actuels d'analyse qui permettent de constituer des corpus spécialisés et de les analyser, et les méthodologies d'analyse de données issues du monde professionnel ou académique. Il s'agissait notamment de s'interroger sur l'existence d'une spécificité méthodologique de l'analyse des données en FOS.

<https://goo.gl/djf4Q>



MANGIANTE Jean-Marc, PARPETTE Chantal

**Le français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours**

Hachette FLE/Vanves, 2004, 160 p., bibliogr. (Collection F)

Les auteurs font le constat que l'enseignement du français sur objectif spécifique (FOS) se distingue de celui du FLE. Les spécificités de la langue enseignée et des objectifs d'apprentissage, comme celles des apprenants, des enseignants et du contexte, impliquent de mettre en œuvre une méthodologie adaptée. Partant de l'analyse des besoins et de la collecte puis de l'analyse des données, les auteurs proposent des guides pour l'élaboration d'activités d'enseignement. La démarche pédagogique peut être suivie pas à pas à travers l'analyse détaillée d'exemples réels complétée d'activités de réflexion personnelle à la fin de chaque étape. Le dernier chapitre répond aux questions les plus fréquentes que se posent les enseignants à propos du FOS.

N 3.2 MAN

MANGIANTE Jean-Marc coord., RICHER Jean-Jacques coord.

**Le FOS aujourd'hui : quel périmètre et quelle influence en didactique des langues ?**

*Points communs : recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s)*, avril 2014, n° 1, 86 p., bibliogr.

Ce numéro est consacré à la délimitation du champ linguistique et didactique du FOS et à ses différentes applications aujourd'hui, à sa place au sein de la didactique des langues et à ses relations avec le Français langue seconde (FLS), avec le français de spécialité et avec le Français langue professionnelle (FLP). Certains articles proposent des mises en parallèle, notamment entre l'allemand en France et le français en Chine.

CHINE, ALLEMAGNE, BRÉSIL

<https://goo.gl/KNwX21>



MANGIANTE Jean-Marc

**Discours et action(s) en milieu professionnel et universitaire : d'une norme d'usage à une contextualisation didactique en FOS et FOU.** In : Le français en contextes : approches didactiques, linguistiques et acquisitionnelles / TYNE Henry dir., Presses universitaires de Perpignan/Perpignan, 2017, n. p.

Les corpus langagiers privilégiés dans les programmes de FOS et de FOU (français sur objectifs universitaires) nécessitent de recourir à une analyse discursive et linguistique approfondie afin de dégager les usages et les formes mises en relief dans les ressources didactiques. Il convient ainsi de s'interroger sur les modalités par lesquelles s'opère la focalisation sur des éléments bien précis, qui découlent de l'analyse des besoins des apprenants. Le recueil et l'analyse des données langagières sur le terrain mettent en exergue des discours imbriqués dans l'action que ce soit pour la commenter, l'expliquer, l'accompagner, la prescrire ou l'interrompre. La compréhension des paramètres contextuels de cette action, qu'elle soit professionnelle, pédagogique ou scientifique, est indispensable à l'acquisition des compétences de communication spécialisée des apprenants.

<https://goo.gl/e4NovV>



MARKEY Dominique dir., KINDT Saskia dir.

**Didactique du français sur objectifs spécifiques : nouvelles recherches, nouveaux modèles**

Garant Verlag/Antwerpen, 2016, 147 p., bibliogr.

L'ouvrage veut apporter un éclairage sur les transformations méthodologiques dans la recherche sur l'enseignement / apprentissage du français sur objectifs spécifiques (FOS). Il vise également à présenter des pratiques didactiques exemplaires, fondées sur la recherche appliquée et des données probantes. Les contributions concernent principalement le français économique et des affaires, le français juridique et le français du tourisme ainsi que le français de la médiation civile.

HAÏTI

N 3.2 MAR



MOURLHON-DALLIES Florence

**Enseigner une langue à des fins professionnelles**

Didier Erudition/Paris, 2008, 351 p., bibliogr., annexes (Langues et didactique)

Comment enseigner une langue à des publics adultes quand cette langue est apprise avant tout pour des raisons professionnelles ? A partir d'un état des lieux des méthodologies de ces quarante dernières années, l'auteure s'attache à intégrer dans le champ de la didactique les évolutions récentes de l'activité de travail et revisite l'analyse des discours professionnels. Une démarche d'ingénierie de formation pour l'enseignement des langues est exposée, avec ses objectifs propres et ses contenus privilégiés. Les séquences de formation sont ensuite présentées avec les formes de progression à envisager et les activités et exercices adaptés. Le dernier chapitre aborde la question de l'évaluation et propose un tour d'horizon des principaux diplômes et certifications en jeu.

N 3.2 MOU



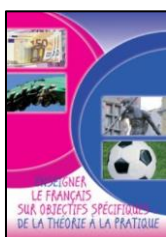
PARPETTE Chantal coord., CARRAS Catherine coord., ABOU HAIDAR Laura coord.

**Méthodologie de collecte des données en français sur objectif spécifique**

*Points communs : recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s)*, avril 2015, n° 2, 80 p., bibliogr.

La première étape du travail de conception en FOS consiste à se familiariser avec le milieu cible pour en découvrir l'organisation, les fonctions, les acteurs et les discours, en d'autres termes à collecter un ensemble de données sur lesquelles s'appuiera l'élaboration du programme de formation. La collecte des données remplit globalement deux fonctions : elle informe le concepteur sur le champ à traiter et fournit des supports de séquences pédagogiques.

<https://goo.gl/2fPjLp>



SOWA Magdalena

**Enseigner le français sur objectifs spécifiques : de la théorie à la pratique**

Werset/Lublin, 2014, 184 p.

Véritable outil pratique à destination des concepteurs de programmes de formation en français sur objectifs spécifiques (FOS) et des enseignants, l'ouvrage s'articule en deux parties. La première, à dominante théorique, fait le point des principes méthodologiques de base inhérents à la didactique du FOS et qui régissent l'élaboration des formations FOS quel que soit le domaine de spécialité envisagé. La seconde partie regroupe des exemples de séquences élaborées pour l'apprentissage du français dans des contextes particuliers : le tourisme, le football, le commerce (un entretien de vente), les ressources humaines (remotiver des employés). L'objectif des auteurs des séquences est de proposer des activités correspondant aux compétences spécifiques pour le profil professionnel du public visé, et s'inscrivant dans la perspective actionnelle. [résumé auteur]

N 3.2 SOW

VIGUIER Audrey

**Le français de spécialité : terra incognita universitaire**

*The French review*, octobre 2016, vol. 90, n° 1, p. 121-135

Cet article traite du français de spécialité (FS), "étiquette" souvent méconnue des enseignants de français langue étrangère. Après avoir défini ce qu'est le français de spécialité, l'auteur évoque les formations en FS proposées aux enseignants du supérieur depuis 2013 aux Etats-Unis, sous l'égide de l'Ambassade de France à Washington. A mi-chemin entre formation didactique et analyse des besoins, quelles répercussions ces formations ont-elles pu avoir sur les programmes de français ?

ETATS-UNIS

## La didactique du FOS : études de cas

ALBUQUERQUE-COSTA Heloisa

### **Des cours de français sur objectifs spécifiques en milieu universitaire: du Français Instrumental (FI) au Français sur Objectif Universitaire (FOU) à l'École Polytechnique de l'Université de São Paulo**

*Synergies Argentine*, 2015, n° 3, p. 11-23, bibliogr.

L'objectif de cet article est de discuter les principes qui ont orienté la conception de cours de Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) en milieu universitaire brésilien, notamment les cours de Français Instrumental, pour ensuite les mettre en rapport avec ceux qui se réfèrent à l'enseignement du français sur objectifs universitaires (FOU).

BRESIL

<https://goo.gl/X2WHP3>

BOUCLET Yann

### **Le statut de la compétence dans l'analyse d'une situation cible professionnelle**

*Points communs : la revue du français à visée professionnelle*, avril 2011, n° 42, 8 p., bibliogr.

L'approche actionnelle dans l'enseignement des langues peut difficilement faire l'économie d'une réflexion sur la notion de compétence, indissociable des notions de tâche et de situation. Cet article propose des pistes d'intégration de la notion dans la pratique du FOS, des réflexions sur les composantes de la compétence communicative dans un milieu professionnel, un modèle d'analyse des besoins centré sur les compétences, et un schéma synthétisant la démarche analyse/programmation.

FAURE Pascaline

### **Enjeux d'une professionnalisation de la formation des enseignants de langue(s) de spécialité : exemples de l'anglais et du français de médecine**

*Les cahiers de l'Aplut*, février 2014, vol. XXXIII, n° 1, p. 51-65, bibliogr.

L'article rappelle d'abord la complexité des langues de spécialité en prenant appui sur la langue de la médecine (perspective historique, caractéristiques lexicales et cultures professionnelles véhiculées). Puis, il présente les étapes liminaires à la mise en place de formations en langue(s) de spécialité avant d'aborder la question de la formation des enseignants de langue(s) de spécialité à partir d'exemples de projets en anglais et en français médical.

<http://goo.gl/ojgTYV>

HEDID Souheila

### **Le FOS en Algérie**

*Savoirs et formation*, septembre 2011, n° 81, p. 37-41

Dans le contexte algérien, l'enseignement du FOS devient de plus en plus une nécessité ; se pose alors la question de la formation de ces enseignants. L'auteur dresse la liste détaillée des compétences nécessaires aux enseignants de FOS exerçant en Algérie et leur propose un référentiel de formation adapté.

ALGERIE

KHERRA Nawel

**L'adaptation du CECRL aux besoins d'étudiants arabophones non spécialistes du français : cas des étudiants de l'école préparatoire d'architecture dans le contexte universitaire algérien**

*Synergies Europe*, décembre 2011, n° 6, p. 85-98, bibliogr.

L'auteur propose une réflexion méthodologique sur les articulations possibles entre un cursus universitaire de formation sur objectifs spécifiques (FOS) à des étudiants arabophones et les principes d'évaluation du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), dans le contexte universitaire algérien. L'article expose les résultats de l'étude menée dans le cadre de l'installation des écoles préparatoires d'architecture en Algérie. Cette étude propose d'évaluer les compétences en français des étudiants conformément au système d'évaluation du CECRL afin de mettre en place des programmes de formation et des cours de FOS qui répondent aux niveaux et aux besoins des étudiants non francophones inscrits dans cette filière de spécialité.

ALGERIE

<http://goo.gl/pJhKD2>



LE GAL Sophie

**La formation linguistique des conseillers en télécommunication au Maroc : le cas de la communication médiée par ordinateur**

In *Discours et communication didactiques en FLE*, Peter Lang/Berne, 2015, vol. 28, p. 171-183

L'auteure commence par analyser la demande institutionnelle auprès des dirigeants d'un centre d'appels de Casablanca et s'interroge sur les besoins en formation des téléconseillers marocains pour être performants sur le plan du langage face à des clients français de plus en plus exigeants. Le corpus obtenu par la collecte d'informations est analysé en tenant compte du contexte spécifique de production des énoncés régis par une charte de communication de centre d'appels. L'auteur esquisse ensuite un programme de formation linguistique via une démarche d'ingénierie.

MAROC

N 3 BEL



MAJDI Toufik

**Usage du français langue étrangère dans les PME marocaines : vers une stratégie de communication**

Editions universitaires européennes/Sarrebruck, 2011, 351 p., bibliogr.

La langue française s'est enracinée au Maroc depuis l'ère coloniale, mais la place qu'elle occupe aujourd'hui dans le concert des langues en présence la dote d'un rôle instrumental, voire culturel et fait d'elle une langue de modernité et d'ouverture sur l'occident. Au sein des PME marocaines, la langue française jouit, à côté de l'arabe, d'une importance capitale. Elle est utilisée à des degrés divers, par les dirigeants et les collaborateurs dans leurs communications écrites, orales et médiatisées. Fruit d'une enquête conduite sur le terrain en 2005, l'ouvrage analyse les conceptions intériorisées ainsi que les pratiques effectives liées à l'usage du français en milieu professionnel marocain.

MAROC

R 2 MAJ



MESKOVA Ludmila

**Quelques aspects de l'apprentissage du vocabulaire en français de spécialité**

In Innovations didactiques en français langue étrangère, CRL/Paris, 2014, p. 174-184, bibliogr.

L'objectif de cette contribution est de présenter quelques aspects de l'apprentissage du vocabulaire spécialisé auprès d'étudiants slovaques en économie et gestion. Cet apprentissage est basé sur l'analyse d'articles de presse grand public relevant du domaine économique. La démarche proposée s'appuie en particulier sur des expressions lexicales générales, spécialisées et neutres et sur les collocations. Les références culturelles et les sigles présents dans les articles font l'objet d'une attention particulière.

SLOVAQUIE

N 3 MAR

MOURLHON-DALLIES Florence

**Nettoyage et nouvelles technologies : le grand dépoussiérage méthodologique ?**

*Le Français dans le monde*, septembre 2016, n° 407, p. 28-29

L'auteure aborde dans cet article le sujet du nettoyage et de la propreté. Plusieurs ressources multimédias aident à l'apprentissage du français pour les professionnels du secteur qui n'en ont pas tous la maîtrise.

MOURLHON-DALLIES Florence

**De l'agréable à l'utile : quand les spécialistes stimulent l'apprentissage du français**

*Le Français dans le monde*, janvier 2017, n° 409, p. 28-29,

Depuis une dizaine d'années, certaines spécialités moins en vue que le tourisme, les affaires ou la médecine s'affirment comme des éléments moteurs de l'apprentissage du français par des publics adultes, relevant plutôt du français général. Tour d'horizon.

MOURLHON-DALLIES Florence

**Français langue militaire : du renfort !**

*Le Français dans le monde*, mai 2017, n° 411, p. 30-31,

Le domaine militaire est l'une des premières spécialités ayant donné lieu à un enseignement méthodique du français pour les étrangers. L'article propose un panorama historique de l'enseignement du français militaire, notamment en ce qui concerne les opérations de maintien de la paix.

POULOT Brice

**Secret défense : le français langue militaire**

*Le Français dans le monde*, novembre 2012, n° 384, p. 26-27

Né au lendemain de la première guerre mondiale avec le besoin d'une meilleure coopération entre soldats issus d'une grande diversité de pays et de langues, le français langue militaire (FLMi) s'est depuis imposé. Aujourd'hui près de 60% du personnel militaire onusien opère en territoire francophone. L'article décrit les caractéristiques du FLMi, en s'intéressant notamment aux questions de didactique et de certifications.

SCHMIDT Bernd coord., REINFRIED Marcus coord.

**Französisch für den Beruf**

*Französisch heute*, 2014, n° 4, p. 157-184, bibliogr.

Le dossier traite du français professionnel. Les articles ont pour sujet :

1. l'importance de la langue française dans l'emploi à l'international en Rhénanie du Nord Westphalie ;
2. l'indispensable apprentissage du français en formation professionnelle à l'heure du partenariat économique franco-allemand (la Saxe) ;
3. la compétence interculturelle en cours de français ;
4. les échanges franco-allemands et la formation professionnelle.

ALLEMAGNE

PASQUIER Catherine, SANTOS Idília dos

**Le français professionnel dans la diffusion du français au Portugal : le cas de l'École supérieure de gestion, hôtellerie et tourisme de l'Université de l'Algarve**

*Carnets : revue électronique d'études françaises*. Série II, n° 8, nov. 2016, p. 148-162

Dans le cadre de la diffusion du français, le français comme langue professionnelle (FLP) représente une demande croissante. Les nouvelles mobilités et les changements d'organisation de la production ont transformé les pratiques langagières en pratiques professionnelles. Il convient d'adapter les offres de formation à ces demandes spécifiques et évolutives. Les auteures témoignent de leur participation à cette diffusion au sein d'une institution supérieure en Algarve. Depuis 1992, elles adaptent leurs formations aux besoins des étudiants et des secteurs d'activité régionaux. De récentes mesures fiscales ont engendré une augmentation de la demande française sur les marchés du tourisme et de l'immobilier portugais.

PORTUGAL

<https://goo.gl/hRoNZP>

RICHER Jean-Jacques (coord.), de FERRARI Mariela (coord.), WEHRLE Annick (coord.)

**Le français professionnel : quels enjeux et quelles perspectives méthodologiques ?**

*Points communs : recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s)*, septembre 2017, n° 4, 103 p., bibliogr.

Les 5 articles déclinent différents aspects de la didactique du FOS. Deux d'entre eux montrent l'importance de travailler l'interculturel en parallèle de la formation en FOS, auprès de chirurgiens-dentistes roumains récemment installés en France et dans le contexte professionnel indien. Le second explore, dans le cadre universitaire polonais, l'hypothèse de la mise en œuvre de la démarche d'élaboration de formations FOS comme principe structurant la formation des futurs enseignants de FOS. Le troisième, en formation d'adultes faiblement qualifiés, révèle comment le recours à des discours écrits relevant du domaine professionnel permettent de susciter l'oral et de faciliter la rédaction d'écrits professionnels. Enfin, le dernier article rend compte de la conception de ressources multimédia en FLP dans une perspective actionnelle, grâce à la collaboration entre enseignants en microbiologie, spécialistes du multimédia et didacticiens du FLE – FOS – FLP.

POLOGNE, FRANCE, INDE

<http://bit.ly/2CpBsrs>

STARFIELD Sue, PALTRIDGE Brian, FABER Pamela, et al.

**Langues de spécialité : problèmes et méthodes**

*Revue française de linguistique appliquée*, juin 2014, vol. XIX-1, 136 p., bibliogr.

Les langues de spécialité constituent un domaine de recherche en pleine expansion avec des sujets qui se sont fortement diversifiés et touchent aussi bien à la terminologie, à l'étude de la néologie, qu'à l'analyse du discours ou des genres textuels. Ce numéro rassemble des articles représentatifs de nouveaux domaines de recherche ou de domaines comme le droit ou la remédiation. Le second groupe d'articles touche à des domaines plus circonscrits : la langue juridique, les discours parlementaires européens, les usages langagiers des contrôleurs aériens, l'orthophonie, enfin, la terminologie du vin.

<http://goo.gl/jopl9u>

STOESSLÉ Philippe

**Les défis interculturels dans les formations de français de la médecine**

*Synergies Mexique* n° 5 - 2015 p. 115-125

Cet article, basé sur une recherche-action, rend compte des grands enjeux interculturels du français de la médecine. En effet, la composante interculturelle de ce type de formation constitue un des principaux défis auxquels le formateur doit faire face, car il n'est habituellement ni un expert en médecine, ni un fin connaisseur du système de santé de la culture cible. En raison de la dimension nécessairement collective du travail de soin, les interactions communicatives en milieu médical sont multiples et complexes. Ainsi, la constante adaptation par le médecin de sa communication en fonction de l'interlocuteur et du contexte interculturel constitue un véritable « échange d'identités ».

<https://goo.gl/Ux5g6o>

TRAN Xuan Lam

**Situation réelle de l'enseignement / apprentissage du français à l'École Supérieure de Génie Civil de Hanoï**

*Synergies pays riverains du Mékong*, 2015, n° 7, p. 105-114, bibliogr.

Cet article vise à informer le lecteur de la situation de l'enseignement / apprentissage du français à l'École de Génie Civil de Hanoï : le contexte institutionnel et linguistique, le public de la formation, le travail réalisé par les enseignants, en particulier les grandes difficultés qu'ils doivent surmonter face à la domination de l'anglais et à la mentalité pragmatique des étudiants. L'auteur aborde les mesures mises en place pour le développement du français au sein de l'établissement.

VIETNAM

<http://goo.gl/79zye1>

TSAI Chien-Wen

**La langue spécialisée du vin : étude comparative de comptes rendus de dégustation**

*Revue française de linguistique appliquée*, juin 2014, vol. XIX-1, p. 117-131, bibliogr.

Les comptes rendus de dégustation du vin dans les revues spécialisées sont souvent rédigés selon les étapes de la dégustation et utilisent un vocabulaire spécifique. Cet article présente dans un premier temps le déroulement de la dégustation et la formation de sa terminologie. Ensuite, après avoir analysé les comptes rendus de trois magazines viniques à l'aide des observations précédentes et du "Dictionnaire de la langue du vin", l'auteur examine leur composition ainsi que la « technicité » des mots employés.

<http://goo.gl/LSmlbf>

TSAI Chien-Wen

**La perspective actionnelle comme moyen d'optimiser l'enseignement/apprentissage du français sur objectif spécifique : le cas d'une démonstration culinaire**

*Société japonaise de didactique du français/Japon, Revue japonaise de didactique du français - études didactiques*, 2013, vol. 8 n° 1, p. 136-154, bibliogr.

Cet article a pour objectif de montrer de quelle manière la perspective actionnelle peut être intégrée dans l'enseignement du FOS et favoriser la formation en FOS. La deuxième partie de l'article présente un cas réel, le FOS de la cuisine, et analyse un extrait de données collectées durant un cours de démonstration culinaire à l'aide des notions précédemment décrites.

ZAPF Elke Christine

**Parlez-vous culture ? Interkulturelle kompetenz in der beruflichen bildung - ansätze der vermittlung im französischunterricht**

*Französisch heute*, 2014, n° 4, p. 169-177, bibliogr.

La compétence interculturelle est devenue essentielle en contexte d'internationalisation du travail et au sein d'équipes multiculturelles. L'article informe sur certaines méthodes de développement de cette compétence et donne deux exemples d'apprentissage de l'interculturel en cours de français professionnel.

ALLEMAGNE

## Sitographie

**CELAN : Language Strategies for Competitiveness and employability (Réseau pour la compétitivité et l'emploi par des stratégies linguistiques)**

Ce réseau est issu de la Plateforme des entreprises pour la promotion du multilinguisme, initiative lancée par la Commission européenne en septembre 2009, afin de mieux prendre conscience de l'importance des langues pour l'économie et le monde des affaires. Le projet CELAN a pour but de faciliter le dialogue dans le domaine des langues entre les acteurs économiques et les professionnels des langues. Il est à l'origine de plusieurs rapports, dont celui sur [les besoins linguistiques des entreprises en Europe](#), et un autre sur les caractéristiques de [l'industrie des langues](#). Il propose une [application pour l'analyse des besoins linguistiques](#), qui permet aux utilisateurs professionnels d'identifier leurs besoins linguistiques, de les comparer avec les bonnes pratiques existantes et d'accéder à des ressources linguistiques dans le secteur des langues.

<http://www.celan-platform.eu>

**Le Français des affaires**

Spécialisée dans le français professionnel et sur objectifs spécifiques, la CCI Paris Île-de-France propose un perfectionnement linguistique sous forme de programmes sur mesure aux cadres, professionnels ou étudiants non francophones dont la langue de communication en entreprise, dans les études ou au quotidien, est le français. Le site de la CCI consacre une rubrique au FOS. La CCI a notamment développé une banque de ressources numériques FOS pour les professeurs de français, appelée [NumériFOS](#). On y trouve un vade-mecum de la démarche FOS, des dossiers pédagogiques, utilisables en classe ou en autonomie, ainsi que des ressources adaptables en fonction du contexte local, enrichies de grilles d'exploitation. Le Centre de langue publie également la revue électronique "[Points communs](#)", consacrée à la recherche en didactique des langues sur objectif(s) spécifique(s).

[www.francais.cci-paris-idf.fr/](http://www.francais.cci-paris-idf.fr/)

**Collection « Vocabulaire »**

La Délégation générale à la langue française et aux langues de France, dans cette collection, reprend les listes de termes, expressions et définitions publiées au *Journal Officiel* de la République française par la Commission générale de terminologie et de néologie. Cette Commission a publié au Bulletin officiel de l'éducation nationale en 2017 et 2018 plusieurs « Vocabulaires » (liste de termes, définitions et équivalences en anglais), sur les thématiques suivantes : les [télécommunications](#), [l'informatique](#), [l'agriculture](#), [la spatologie](#), [les matériaux](#), [l'environnement](#), [la santé](#).

[http://www.culturecommunication.gouv.fr/content/search?node\\_id=81083&SearchText=Vocabulaire&start-date=&end-date=&SearchButton=](http://www.culturecommunication.gouv.fr/content/search?node_id=81083&SearchText=Vocabulaire&start-date=&end-date=&SearchButton=)

### **DELFL option professionnelle**

Ce diplôme de langue française, également appelé DELF Pro, atteste des compétences en langue en milieu professionnel, du A1 au B2. Il s'adresse à des publics ayant pour objectif une promotion ou une insertion professionnelle en milieu francophone. Il évalue les compétences communicatives transversales communes à toutes les situations professionnelles courantes. Le DELF Pro de niveau B2 a été ajouté en février 2016 à l'inventaire des certifications et habilitations de la [Commission nationale de la certification professionnelle](#) (CNCP).

<http://www.ciep.fr/delf-pro>

### **Français des relations internationales**

Cette collection thématique de TV5 Monde compte désormais 39 séries d'exercices. Réalisée en partenariat avec l'OIF, le CAVILAM et le Centre de langue française de la CCI Paris Ile-de-France, cette série s'intègre dans les [ressources pédagogiques en langue française](#). Chaque épisode comporte de courts extraits vidéo issus des programmes de TV5 Monde (interviews, reportages etc.), correspondant au niveau B1. Il est accompagné d'activités ludiques produites par le Centre de langue française, spécifiquement conçues pour aider les auditeurs à préparer le Diplôme de Français Professionnel – Relations internationales.

<http://apprendre.tv5monde.com/fr/niveaux/b1-intermediaire?tid=430-relations-internationales>

### **iFOS : La plateforme de l'enseignement du français professionnel**

Dispositif de formation à distance pour les professeurs de français professionnel, iFOS vise avant tout un objectif de professionnalisation. Ce projet est porté par le ministère des Affaires étrangères et du Développement international et l'Institut français. iFOS propose une certification diplômante ou certifiante. Les différentes étapes de la démarche FOS sont proposées, de l'analyse d'une demande de formation à la création d'outils et de programmes sur mesure. Des études de cas permettent de consolider les acquis.

<http://ifos.institutfrancais.com/>



## Infolettre « Veille et ressources documentaires »

Lettre d'information mensuelle qui présente les nouveaux produits documentaires : revue documentaire, lettre d'information, focus (sélection de ressources documentaires d'actualité) et les actualités du CRID

Pour s'y abonner : <http://www.ciep.fr/lettres-information/infolettre-veille-et-ressources-documentaires>

## Autres ressources documentaires

### Répertoires

#### Répertoire des méthodes FOS (septembre 2017)

Méthodes publiées depuis 2004 et toujours aux catalogues des éditeurs français. Les méthodes sont classées par spécialité.

<http://www.ciep.fr/sites/default/files/repertoire-methodes-fos.pdf>

#### Ressources pour se préparer aux diplômes DELF-DALF (juin 2017)

Le répertoire recense les livres d'éditeurs français et des sites d'entraînement aux diplômes DELF DALF.

<https://goo.gl/TGY9W7>

### Focus : ressources documentaires d'actualité

#### Développer les compétences interculturelles dans l'enseignement des langues (avril 2017)

[www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/focus-developper-les-competences-interculturelles-dans-l-enseignement-des-langues.pdf](http://www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/focus-developper-les-competences-interculturelles-dans-l-enseignement-des-langues.pdf)

#### L'enseignement du français langue d'accueil : ressources pédagogiques (mars 2017)

<http://www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/focus-enseignement-francais-langue-accueil-ressources-pedagogiques.pdf>

#### Le français sur objectifs universitaires (janvier 2017)

<http://www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/bibliographie-francais-sur-objectifs-universitaires.pdf>

## Le centre de ressources et d'ingénierie documentaires

- ▶ Il est ouvert aux étudiants, enseignants et chercheurs du mercredi au vendredi de 9h à 18h sur rendez-vous.
- ▶ Téléphone : 33 (0)1 45 07 60 84
- ▶ Courriel : [crid@ciep.fr](mailto:crid@ciep.fr)
- ▶ Suivez-nous sur twitter : [https://twitter.com/Ciep\\_Crid](https://twitter.com/Ciep_Crid)

Créé en 1945, le CIEP est un opérateur du ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche. Ses missions, qui s'inscrivent dans le cadre des priorités du gouvernement en matière de coopération internationale, s'articulent autour de trois axes d'activité :

- la coopération dans les domaines de l'éducation, de la formation professionnelle et de la qualité de l'enseignement supérieur ;
- l'appui à la diffusion de la langue française dans le monde, par la formation de formateurs et de cadres éducatifs et par la délivrance de certifications en français ;
- la mobilité internationale des personnes, à travers des programmes d'échange d'assistants de langue et de professeurs ainsi que la délivrance d'attestations de comparabilité des diplômes étrangers.

Pour conduire ses actions, il s'appuie sur le savoir-faire d'une équipe de 250 personnes, ainsi que sur un réseau de plus de 1 000 experts et de partenaires nationaux et internationaux .